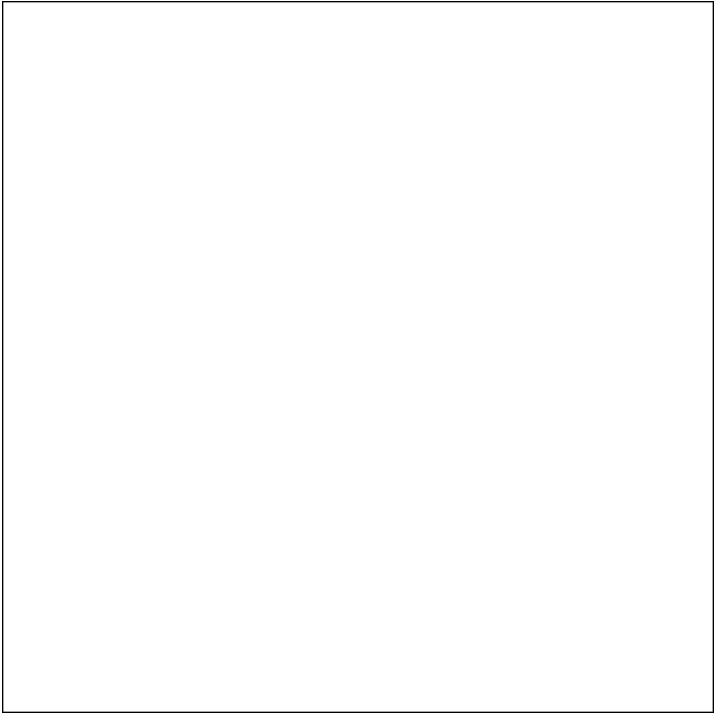




(imageless edition)

- Ghanaian folktales
- Wiehan de Jager
- Hindi / French
- Level 3



Anansi et la sagesse

अनान्सी और ज्ञान



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

अनान्सी और ज्ञान / Anansi et la sagesse

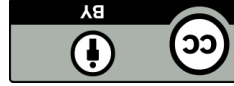
Written by: Ghanaian folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

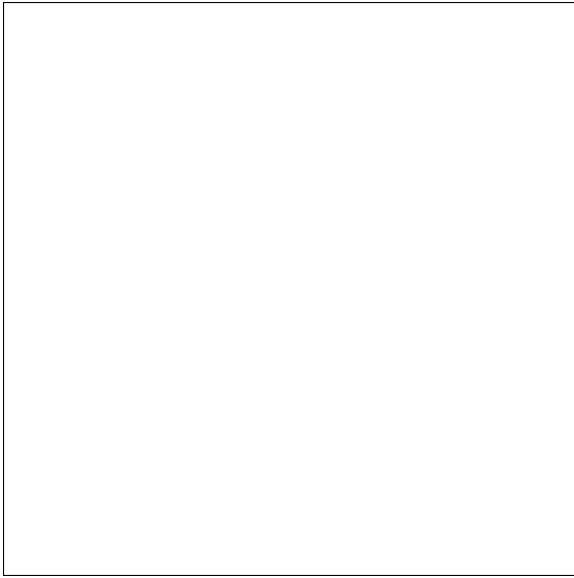
Translated by: (hi) Tanvi Sirari, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



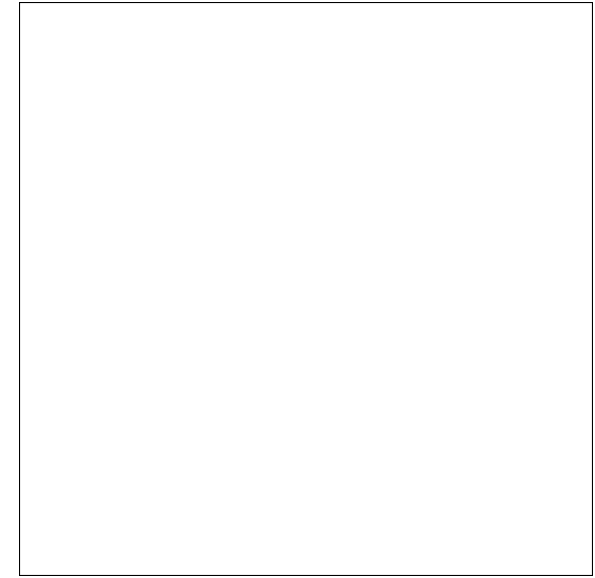
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



बहुत पहले लोग कुछ नहीं जानते थे। उन्हें नहीं मालूम था कि फसल कैसे उगाते हैं, कपड़ा कैसे बुनते हैं, या लोहे के औजार कैसे बनाते हैं। भगवान न्यामे के पास आकाश में दुनिया का सारा ज्ञान था। उन्होंने उसे एक मिट्टी के बरतन में सुरक्षित रखा था।

...

Il y a longtemps, les gens ne savaient rien. Ils ne savaient pas comment faire une récolte, ou comment tisser, ou comment fabriquer des outils de fer. Le dieu Nyame dans le ciel avait toute la sagesse dans le monde. Il la gardait en sécurité dans un pot en argile.



वो ज़मीन पर टुटकर बिखर गया। ज्ञान सबमे बाँटने के लिये आजाद हो गया। और इस तरह से लोगों ने सीखा: फसल उगाना, कपड़ा बुनना, लोहे के औजार बनाना, और बाकी सारी चीजे जो लोग करना जानते हैं।

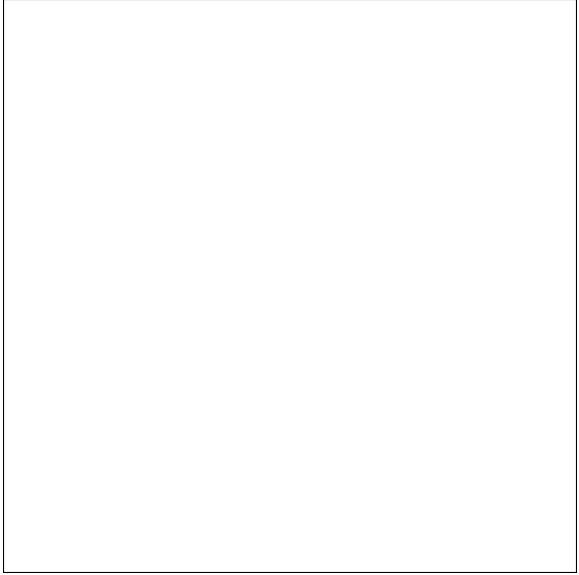
...

Le pot cassa en mille morceaux sur le sol. La sagesse fut disponible pour tous à partager. Et c'est ainsi que les gens apprirent à cultiver, tisser, fabriquer des outils de fer, et toutes les autres choses que les gens savent comment faire.

Un jour, Nyame décida qu'il donnerait le pot de sagesse à Anansi. Chaque fois qu'Anansi regardait dans le pot en argile, il apprenait quelque chose de nouveau. C'était tellement excitant !

...

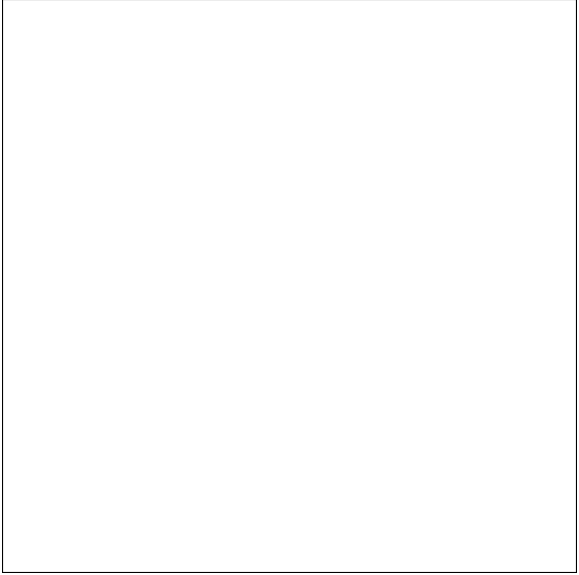
एक दिन, न्यामं ने निराश्रय लिया कि वो ज्ञान का बरतन अनान्सी को दे देगी। हर बार अनान्सी बरतन में देखता वो कुछ नया सीखता। ये बहुत रोमांचक था।

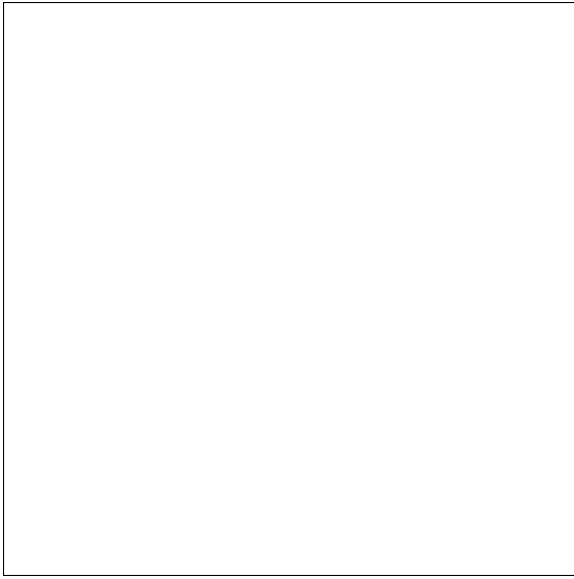


Dans peu de temps il atteignit le sommet de l'arbre. Mais il arrêta et pensa, « Je suis supposé être celui avec toute la sagesse et voici que mon fils fut plus sage que moi ! » Anansi était tellement fâché à propos de ceci qu'il lança le pot en argile en bas de l'arbre.

...

बहुत जल्दी वो पद के ऊपर पहुँच गया। लेकिन फिर उसने देखा कि उसने उस्तने मिट्टी का बरतन पद से नीचे फेंक दिया। पास सारा ज्ञान तो मेरे पास है, और मेरा बेटा मुझे जयादा ही जियादा है।”

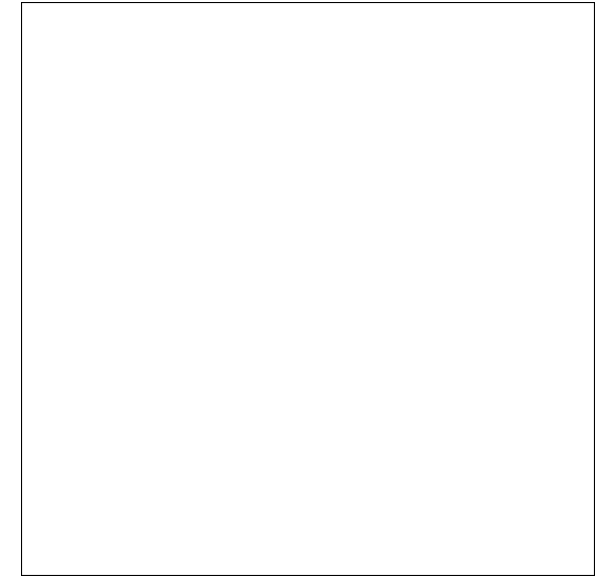




लालची अनान्सी ने सोचा, “मैं बरतन को एक लम्बे पेड़ के ऊपर सुराश्रित रख दूंगा। उसने एक लम्बा धागा बुना, उसे बरतन के चारों ओर लपेट दिया और अपने पेट से बाँध दिया। उसने पेड़ पर चढ़ना शुरू किया। लेकिन पेड़ पर चढ़ना मुश्किल था क्योंकि बरतन उसके घुटनों पर पूरे समय लगता रहा।

...

Anansi l'avidie pensa, « Je vais garder le pot en sécurité en haut d'un grand arbre. Comme ça je pourrai l'avoir à moi seul ! » Il fila un fil long, l'enroula autour du pot en argile et l'attacha à son estomac. Il commença à grimper l'arbre. Mais c'était difficile de grimper l'arbre avec le pot qui le cognait dans les genoux tout le temps.



सारे समय अनान्सी का छोटा बेटा पेड़ के तले से देखता रहा। उसने कहा, “अगर आप बरतन को अपनी पीठ से बाँध लोगे तो चढ़ना आसान नहीं होगा?” अनान्सी ने ज्ञान से बरे बरतन को अपनी पीठ से बाँध कर देखा तो वो वास्तव में बहुत आसान था।

...

Tout le long, le jeune fils d'Anansi avait été debout en bas de l'arbre en train de regarder. « Ne serait-il pas plus facile d'attacher le pot à ton dos plutôt ? » Anansi essaya d'attacher le pot rempli de sagesse à son dos et ce fut vraiment plus facile.